

ENGLISH IDIOMS LOST IN TRANSLATION:
A JOURNEY THROUGH LITERAL LAUGHS!

COMIC

BUT

REAL

IDIOMATIC (MIS)ADVENTURES

JUMP

THE GUN

CREATED WITH

LOVE BY



BREAK A LEG

TAKE HEART

GET OFF ON
THE WRONG
FOOT

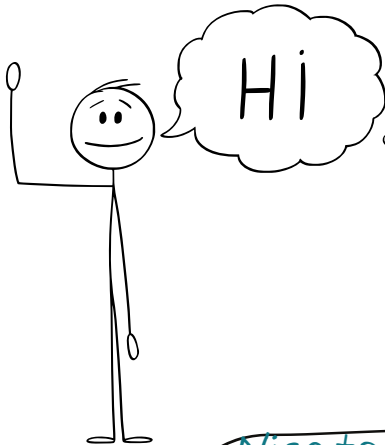
EVERY WEEK A NEW
ADVENTURE OF
MISUNDERSTOOD
ENGLISH IDIOMS

BOOK 1

OML TAAU HOHIXRE



It's Marco's first day in a new job in London...



Let's go and see Bob, the CEO!

BOSS!



Marco really wants Bob to like him and is set on making a great first impression. Off they go!

Hi, I'm Marco, I just arrived from Milan.

Nice to meet you! I'm Bob. Let's grab a drink after work! We don't want to get off on the wrong foot, do we?

?

Get off **WHAT**?
A bus?
Where are we going?

And **WHY** is he talking about a foot?

oddio.. cosa dico??

BUT

BUT

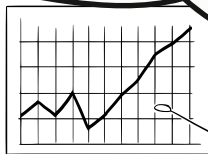
WHY?

I just wanted to say that it would be nice to start our relationship well..

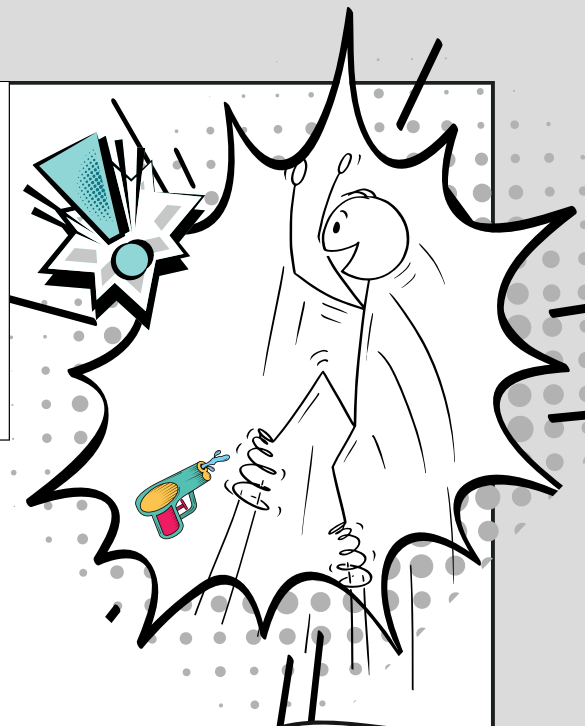
1ST IDIOM

It's time to meet the rest of the team! Marco is nervous. He wants to understand EVERYTHING!

We can't possible jump the gun on this project!



Jumping guns? Marco is starting to sweat now... He feels completely unprepared - he's never jumped any guns before!



You guys, I'm not sure if I'm the right person for this team. I know nothing about guns...

Yeah, it can be really hard to have to work in another language. Ask us to explain what we mean!

I just meant that we shouldn't act too early.

Oh, don't worry Marco!



Marco has an AHA Moment: It's OK not to understand idioms at first - they can be tricky! He calms down..

Are you wishing me good or bad luck?

Marco, it's time for your first meeting - Break a leg! Oh, I mean...

Ha ha! You're right - I wanted to say: best of luck!

2ND & 3RD IDIOM

What were the misunderstood Idioms Marco struggled with today?



This indicates the idiom's PRF (Professional Risk Factor). Essentially, The PRF is high if by misunderstanding the idiom you risk some serious communication problems. It's low when the mistake can be a bit embarrassing but not damaging to your reputation.

The Idiomatic Expression Is:

1

Get off on the wrong foot. It means...

...to make a bad start at something, especially a task or relationship

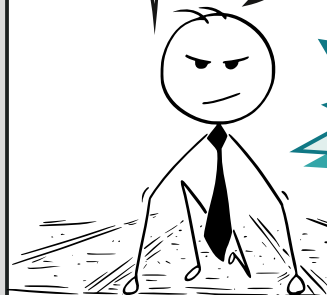


The Idiomatic Expression Is:

2

To jump the gun

It means to start too early, before the right time.

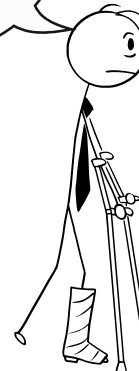


Break a leg!

The Idiomatic Expression Is:

But it only means that I wish someone good luck!

3



EVERY WEEK 3 NEW IDIOMS

**LIKE AND FOLLOW FOR YOUR WEEKLY
JOURNEY THROUGH LITERAL LAUGHS!**

**CREATED WITH
LOVE
BY:** 
mpec
ENGAGE, NOT TEACH

**SEE YOU
NEXT WEEK**

**LIKE AND
SHARE**